

Міністерство освіти і науки України
Київський національний торговельно-економічний університет
Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ
Академічне товариство ім. М. Балудянського
(м. Кошице, Словаччина)
Вища школа економіки і права імені
проф. Едварда Ліпінського (м. Кельце, Польща)
Університет Яна Кохановського (м. Кельце, Польща)
Тбіліський державний університет імені
Іване Джавахішвілі (м. Тбілісі, Грузія)
Технічний університет (м. Кошице, Словаччина)
Університет «Petre Andreia» (м. Яси, Румунія)
Університет суспільних наук (м. Лодзь, Польща)
Folkuniversitetet (м. Уппсала, Швеція)



***СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНІ, ЕКОНОМІЧНІ
ТА ГУМАНІТАРНІ ВИМІРИ
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ***

**ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ
VIII Міжнародної науково-практичної конференції**

03 червня 2020 року

Частина IV

Вінниця 2020

УДК 339.922
С69

Соціально-політичні, економічні та гуманітарні виміри європейської інтеграції України: зб. наук. пр. VIII Міжнар. наук.-практ. конф., м. Вінниця, 03 черв. 2020 р. Вінниця, 2020. Ч. 4. 288с.

У збірнику наукових праць Міжнародної науково-практичної конференції розглядаються питання управління інноваційно-інвестиційним розвитком підприємства в сучасних умовах; актуальні проблеми менеджменту та фінансові механізми забезпечення розвитку економіки України; проблеми обліково-аналітичного, контрольного та інформаційного забезпечення управління підприємства. Досліджуються інноваційні моделі та інформаційні технології в науці, освіті, економіці; теоретичні та практичні аспекти сучасного товарознавства; актуальні проблеми та перспективи, тенденції розвитку маркетингових технологій, готельно-ресторанного та туристичного бізнесу в Україні, державотворчі процеси в умовах глобалізованого суспільства: історичні, філософські, соціально-психологічні та правові аспекти.

Висвітлюються інтерактивні технології та методи навчання як засіб формування іншомовної професійної компетенції, теоретичні та практичні аспекти розвитку студентського спорту в системі фізичного виховання ЗВО.

Розраховано на науковців, спеціалістів, викладачів, аспірантів, здобувачів вищої освіти.

Редакційна колегія:

Голова редакційної колегії – **Замкова Н.Л.**, д-р філос. наук, професор

Відповідальний секретар – **Мартінова Л.Б.**, д-р екон. наук, доцент

Члени редакційної колегії:

Боковець В.В., д-р екон. наук, професор, **Власенко І.Г.**, д-р мед. наук, професор,

Корж Н.В., д-р екон. наук, професор, **Іваницька Н.Б.**, д-р філол. наук, професор,

Поліщук І.І., д-р екон. наук, доцент, **Прутська О.О.**, д-р екон. наук, професор,

Чорна Н.М., д-р іст. наук, професор, **Штифурак В.Є.**, д-р пед. наук, професор,

Бондар А.А., канд. наук з фіз. виховання і спорту, **Мельничук О.П.**, канд. екон. наук,

Нечипоренко В.О., канд. філол. наук, доцент, **Радзіховська Л.М.**, канд. пед. наук,

доцент, **Романовська Ю.А.**, канд. екон. наук, доцент, **Сегеда С.А.**, канд. екон. наук,

доцент, **Тернова А.С.**, канд. техн. наук, доцент.

Друкується за ухвалою вченої ради Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

ISBN 978-966-629-958-4

T.I. Kovalevska, PhD in Philology Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE	
LINGUISTIC IMPACT OF CORONAVIRUS: NONCE WORDS, TERMS AND METAPHORES INSPIRED BY THE VIRUS.....	210
Лобода В.А. Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ФОРМУВАННІ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	215
O.A. Matsera Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE	
LOCALIZATION: WHAT GOES BEYOND TRANSLATION.....	222
V.O. Nechyporenko, PhD in Philology, Associate Professor Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE	
BILINGUAL AUTHORS AND THEIR VISION OF SELF-TRANSLATION.....	228
Осаульчик О.Б., канд. пед. наук, доцент Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ТРАНСФОРМАЦІЇ В ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ В УМОВАХ СТРИМКОГО РОЗВИТКУ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ.....	233
Паславська І.Б. Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	239
Самохвал О.О., канд. пед. наук Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В УМОВАХ ІНШОМОВНОГО СЕРЕДОВИЩА В МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ СФЕРИ ТУРИЗМУ: ВІТЧИЗНЯНИЙ І ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСВІД.....	245
Терешенко Л.Я., канд. філол. наук Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ЛІНГВІСТИЧНА ВІДПОВІДЬ НА COVID-19: МОВНА ГРА І ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ.....	253
T.I. Tkachuck, PhD in Philology Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE	
LINGUACREATIVITY AS A CONCEPT BEHIND NONCE-WORDS FORMATION.....	262
S.D. Chugu, PhD in Philology, Associate Professor Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE	
Y. Chuhu, Master of BA School of Marketing Management Hanze University of Applied Sciences, Groningen, the Netherlands	
FUNCTIONAL AND PRAGMATIC PERSPECTIVE OF TEMPORAL EXPRESSIONS IN LITERARY TEXTS.....	269
Яблочнікова В.О. Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ	
ДИСТАНЦІЙНЕ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	278

2. Фещенко В. В. Автоперевод поетического текста как разновидность автокоммуникации. *Критика и семиотика*, 2015. № 1. С. 199-218.

3. Federman R. A Voice within a Voice: Federman Translating / Translating Federman. URL : [http:// www.federman.com/rfsrcr2.htm](http://www.federman.com/rfsrcr2.htm), visited on 25.05.2020.

4. Hokenson J. W., Munson M. The Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-Translation. Manchester; N. Y. : St. Jerome Publishing, 2007. 236 p.

5. Maklakova N., Khovanskaya E., Grigorieva L. An Investigation into Self-Translation. *Journal of History Culture and Art Research*, 2017. 6(4), 1260-1267. doi:<http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v6i4.1166>, visited on 25.05.2020.

6. Pascua I. Translation and Intercultural Education. *Meta*, 2003. XLVIII, 1– 2. P. 276-284.

7. Râbacov G. Self-Translation as Mediation between Cultures. *International Journal of Communication Research*. Volume 3. Issue 1 January / March 2013 . P. 66-69.

8. Venzo P. (Self) Translation and the Poetry of the ‘In-between’. URL : <http://cordite.org.au/scholarly/selftranslation-in-between/>, visited on 25.05.2020.

УДК 378.147

Осаульчик О.Б., канд. пед. наук, доцент

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-4933-0652>

Researcher ID: [B-7226-2019](https://orcid.org/0000-0003-4933-0652)

ТРАНСФОРМАЦІЇ В ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ В УМОВАХ СТРИМКОГО РОЗВИТКУ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ

В статті розглянуто ключові позиції дистанційного навчання студентів як оновленої бази для самостійної роботи студентів в сучасних умовах. Увагу зосереджено на перевагах дистанційного навчання, його широких можливостях та перспективах розвитку. В контексті даної статті було також визначено недоліки дистанційного навчання (відсутність живого

спілкування та емоційного контакту, низька активність студентів, важкість самоорганізації студента, недостатня варіативність вибору та опцій тощо) та можливості їхнього коригування під час організації самостійної роботи студентів. Серед запропонованих рішень були визначені: активне використання платформ онлайн зв'язку, наприклад Zoom, Viber, Whatsapp (для загальногрупового, так і для індивідуального зв'язку зі студентами), заохочення активних студентів додатковими балами, регламентація по часу, надання можливості вибору щодо змісту і способу виконання самостійної роботи. Особливу увагу приділено університетським платформам електронного навчання, які активно наповнюються методичними матеріалами для самостійної роботи студентів. За нашим висновком найкращі надбання цих розробок і апробацій мають бути реалізованими не лише у вузькому колі, на рівні певного навчального закладу, а і на засадах обміну досвідом між різними освітніми установами.

Ключові слова: самостійна робота студентів, дистанційне навчання, організація самостійної роботи, переваги та недоліки дистанційного навчання.

The article considers the key positions of distance learning of students as a necessary basis for independent work of students under modern conditions. The focus is made on the benefits of distance learning, its broad opportunities and development prospects. In the context of this article, the shortcomings of distance learning (lack of alive communication and emotional contact, low student activity, difficulty of student self-organization, insufficient variability of choices and options, etc.) and the possibility of adjusting them in the organization of student' independent work are also identified. Among the proposed solutions the stress has been made upon: active use of online communication platforms, such as Zoom, Viber, Whatsap (for group and individual communication with students), encouraging active students with additional points, time regulation, providing a choice of content and method of performing independent work. Particular attention is paid to university e-learning platforms, which are being actively developed and filled with methodological materials for independent work of students. In our opinion, the best achievements of

these developments and testing should be implemented not only within one educational establishment, but also on the basis of exchange of experience between different educational institutions.

Key words: *independent work of students, distance learning, organization of independent work, advantages and disadvantages of distance learning.*

Постановка проблеми. Дистанційна освіта сьогодні користується все більшою популярністю як в Україні, так і за її межами. Актуальність дистанційної освіти в Україні пов'язана, насамперед, з необхідністю гнучко і швидко підлаштовуватись під нові реалії життя та передові вимоги роботодавців. На сьогодні все більшій кількості людей потрібна перепідготовка, перекваліфікація або просто озброєння новими знаннями та навиками. Це змушує шукати нові освітні можливості, цікаво побудовані онлайн курси, доступні і ефективні онлайн методики. Кількість людей, готових до самоосвіти стрімко зростає, проте навички самостійної роботи є сформованими далеко не у кожного і цей факт може викликати певні труднощі. В означеному контексті постає питання і проблема раціонально побудованої системи самостійної роботи студентів, оскільки одним із основоположних завдань вищої школи має бути формування навичок якісної самостійної роботи студентів як необхідної передумови самоосвіти протягом життя.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Аналіз останніх досліджень і публікацій свідчить, що тематика оновлення підходів до самостійної роботи студентів є актуальною для багатьох вітчизняних і зарубіжних науковців, серед яких К.Бабенко, М.Гарунов, С.Глушаков, М.Доуні, О.Євдокімов, Л.Клименко, Ю.Опанасюк, А.Сурядний, Дж.Тейлор, К.Тернер, Т.Цибульник, В.Шпак та інші.

Мета статті. Метою статті вважаємо розкриття перспективних можливостей дистанційного навчання сьогодні, на основі якого має базуватися самостійна робота студентів вищої школи. Поруч з істотними перевагами дистанційної освіти сьогодні, маємо на меті також висвітлити можливі недоліки і шляхи їхньої корекції саме в процесі самостійної роботи студентів.

Виклад основного матеріалу. На сьогодні якісна самостійна робота студентів є одним із ключових пріоритетів якісної освіти, оскільки саме сформовані навички самостійної роботи забезпечують освіту протягом всього життя людини. Розвиток інформаційних технологій зумовлює розвиток можливостей електронного навчання, формує можливості дистанційної освіти для широких верств населення. У вузькому контексті на сьогодні на базі кожного навчального закладу, зокрема вищого, є можливість дистанційного навчання студентів в спеціально розроблених вузівських системах на зразок 'Moodle', 'Elearn', 'Сократ' тощо. Викладачі постійно працюють над їхнім методичним наповненням, створенням окремих занять в електронному форматі, об'єднують їх у розширені теми, які є базою для створення власних онлайн курсів у майбутньому. В сучасних умовах цей процес невинно триває і набирає обертів. Зазначене вище створює сприятливі передумови для якісного оновлення системи самостійної роботи студентів, яка, на нашу думку, в умовах сучасності має базуватися на дистанційному навчанні з використанням технологічних можливостей навчального процесу.

На думку С. Глушакова та А. Сурядного в центрі процесу дистанційного навчання знаходиться самостійна пізнавальна діяльність тих, хто навчається, самоосвіта, можливість не тільки прищепити навички самостійного здобуття нових знань, а, що є найголовнішим, і їх практичне використання. Дистанційне навчання є формою отримання освіти, яка використовує традиційні і специфічні методи, форми та засоби навчання, основою яких є комп'ютерні і телекомунікаційні технології. При цьому суттю процесу є цілеспрямована, контрольована і інтенсивна самостійна робота того, хто навчається, в будь-якому зручному для себе місці за індивідуальним розкладом, з використанням комплекту спеціальних засобів навчання і можливістю контакту з викладачем (та іншими учнями) по телефону, за допомогою електронної або звичайної пошти, а також очно [1, с.481].

Власне створення освітніх віртуальних платформ розпочалось у 2012 році на базі провідних вищих навчальних закладів з метою апробації власних

онлайн-курсів. На той час було запущено кілька впливових освітніх платформ, які окреслили нову тенденцію до демократизації та віртуалізації освіти. До прикладу, 'Duolingo' є безкоштовним навчальним сервісом для вивчення іноземних мов, особлива увага якого пов'язана з перекладацькими навичками. Його розробник Л. фон Ан прагнув знайти спосіб перекладати тисячі сторінок в інтернеті, не вдаючись ані до сумнівного машинного перекладу, ані до коштовних послуг професійних перекладачів. Вигадана ним система вирішує це завдання: люди перекладають реальний веб-контент, виконуючи вправи на вивчення мови. Зараз на їхньому сайті можна займатися іспанською, французькою, німецькою, італійською та португальською мовами (для тих, хто знає англійську), а також англійською (для іспано-, італо- та португаломовних користувачів) [4].

Варто зазначити, що на сьогодні розробка дистанційної освіти на базі окремих навчальних закладів перебуває в процесі активних пошуків і апробацій. У цьому процесі приймає участь майже кожен викладач, маючи достатньо простору для реалізації своїх бачень й практикуючи варіативні методики, оскільки сталих підходів досі не існує.

В означеному контексті окресленими є система доступних методів як 'комп'ютерної методології навчання', що орієнтована на застосування в навчальному процесі таких методів, як комп'ютерне моделювання учбово-пізнавальної діяльності, метод інформування, програмування навчальної діяльності, асоціативний метод, метод тестування, ігровий метод активного навчання, метод проектів, метод ситуаційного моделювання тощо [3, с.24-25].

Апробація системи дистанційного навчання задля самостійної роботи студентів під час карантину дала змогу визначити її переваги та недоліки. До переваг дистанційної освіти на базі електронного навчання відносимо: доступність до матеріалів; мінімальне ресурсне забезпечення; відповідність інноваційним викликам освіти; відповідність власним здібностям і потребам; гнучкий графік навчального процесу; індивідуалізація навчального процесу; можливість паралельно працювати тощо. До потенційних недоліків ми

відносимо: відсутність живого спілкування та емоційного контакту, низька активність студентів, важкість самоорганізації студента, недостатню варіативність вибору та опцій, низьку мотивацію студентів тощо.

Враховуючи потенційні недоліки організації самостійної роботи, на сьогодні існує думка, що оптимальною формою є змішане навчання. Змішана модель навчання – це модель використання розподілених інформаційноосвітніх ресурсів у стаціонарному навчанні із застосуванням елементів асинхронного й синхронного дистанційного навчання. Таким чином, змішане навчання успадковує переваги дистанційного навчання й виключає його недоліки. [4, с.52].

Так, визначені нами недоліки піддаються корекції завдяки можливостям інформаційних технологій. Сучасні інформаційні технології дозволяють урізноманітнювати і вчасно контролювати процес самостійної роботи студентів (наприклад, із використанням платформи Zoom). За потреби можна організувати онлайн зустрічі з метою роз'яснення незрозумілого, контролю за самостійною роботою студентів та емоційного контакту з викладачем. Серед функцій платформи Zoom є функція демонстрації екрану, що виконує роль дошки та екрану комп'ютера з можливостями демонстрації презентацій, будь-яких файлів тощо. Платформа Google Classroom має багато переваг, серед яких виконання тестів на основі самостійно опрацьованого матеріалу з миттєвим отриманням результатів та можливістю коментувати, що також підтримує діалог між студентом та викладачем. Проблему низької активності, на нашу думку, можливо вирішити завдяки бонусному заохоченню (більшій кількості балів, відсутності домашнього завдання, звільненні від іспиту). Обов'язковою умовою є регламентація часу, тобто конкретні робочі години для представлення своїх напрацювань. Одним із факторів підвищення мотивації студентів в процесі самостійної роботи є право вибору на зміст, пошук інформації, спосіб виконання певного завдання.

Висновки і перспективи подальших досліджень. За результатами нашого дослідження на сьогодні створюються всі можливі передумови для якісної реорганізації і оновлення самостійної роботи студентів. Платформою

для таких оновлень є стрімкий розвиток дистанційної освіти на основі електронного навчання. Варіативність останнього дає змогу зменшити можливі недоліки, які виникають в організації самостійної роботи студентів. Перспективами подальших досліджень вважаємо вдосконалення цієї системи з паралельною можливістю підвищення кваліфікації самих викладачів.

Список використаних джерел

1. Глушаков С.В., Сурядний А.С. Персональний комп'ютер для учителя : навч. посіб. Харків, 2003. 507 с.
2. Дистанційна освіта в умовах карантину: роздуми викладачів та студентів веб-сайт. URL: <https://nubip.edu.ua/node/751560>
3. Довгань Л. Сучасні трансформаційні процеси в освітньому процесі вищої школи в умовах інформаційного суспільства. *Інтеграція світових наукових процесів як основа суспільного прогресу*: наук. журнал. 2018. С. 23-25.
4. Опанасюк Ю. Дистанційне навчання як наслідок еволюції традиційної системи освіти. *Вища освіта України* №1. 2016. С. 49-53.

УДК 37.013 :371.13

Паславська І.Б.

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0410-0098>

Researcher ID: [M-8279-2016](https://orcid.org/0000-0002-0410-0098)

ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У статті висвітлюється поняття інноваційних інтерактивних технологій викладання дисциплін гуманітарного напрямку, зокрема англійської мови у закладах вищої освіти, як засобу підвищення ефективності навчального процесу, доводиться їх значення та важливість їх застосування в сучасному освітньому просторі.

Ключові слова: *інтерактивні технології, інтерактивне навчання, інновації в освіті.*

Постановка проблеми. Реалізація нових векторів розвитку освіти потребує використання інноваційних педагогічних технологій, творчого пошуку нових або вдосконалення вже наявних концепцій, принципів, підходів

Наукове видання

**СОЦІАЛЬНО-ПОЛІТИЧНІ, ЕКОНОМІЧНІ
ТА ГУМАНІТАРНІ ВИМІРИ
ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ**

**ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ
VIII Міжнародної науково-практичної конференції**

03 червня 2020 року

Частина IV

Редактор: Фатєєва Т. Д.
Комп'ютерна верстка: Шуляк Н.В.

Підп. до друку 21.08.2020 р. Формат 60x84/16. Папір офсетний
Друк різнографічний. Ум. друк. арк. 16,74.
Обл.-вид. арк. 14,35. Тираж 2. Зам. № 274.

Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ КНТЕУ
21000, м. Вінниця, вул. Хмельницьке шосе, 25